

ARCHITECTURE

A N D

URBANISM

A+U建筑 1

张 军 主 编



中国城市出版社

ARCHITECTURE

A N D

URBANISM

A+U建筑 1

张 军 主编



中国城市出版社

版权所有 · 侵权必究

图书在版编目 (CIP) 数据

A+U建筑 / 张军 主编 -北京: 中国城市出版社, 2008.6

ISBN 978-7-80743-090-2

I . A… II . 张… III . 建筑设计—作品集—世界 IV . TU206

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第181126号

A+U建筑 张军 主编

出版发行: 中国城市出版社

公司地址: 北京市丰台区太平桥西里38号 (邮编: 100073)

出 版 人: 陆海洪

责任编辑: 刘彩霞

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 各地新华书店

开 本: 235 x 330mm

字 数: 500千字

印 张: 30

版 次: 2008年6月第1版

印 次: 第1次印刷

I S B N: 978-7-80743-090-2

定 价: 580元 (1/2册)

公司电话: 010-63562981

(本图书凡属印刷错误, 可向承印厂或出版社发行部调换)

Contents

目录

Auditorium, University of Zurich Zurich, Switzerland 苏黎世大学礼堂 瑞士, 苏黎世.....4	Kevin Low Kuala Lumpur, Malaysia 刘福杰 马来西亚, 吉隆坡.....63
Reconstruction of the Kunstmuseum Basel and the Laurenzbau Basel, Switzerland 巴塞尔艺术博物馆和劳伦兹堡重建 瑞士, 巴塞尔.....8	Fernando Romero Mexico city, Mexico 费尔南多·罗密欧 墨西哥, 墨西哥市.....65
Archeological Museum and Park in Bramsche-Kalkriese Kalkriese, Germany 布拉姆舍-卡尔克瑞泽考古博物馆及公司 德国, 卡尔克瑞泽.....12	Helen & Hard Stavanger, Norway 海伦和哈德 挪威, 斯塔万格.....67
Espace de l'Art Concret Mouans-Sartoux, France 具象艺术空间 法国, 莫恩斯-萨图克斯.....17	Massimiliano Fuksas Paris, France 马希米亚诺·福克萨斯 法国, 巴黎.....70
Prime Tower Office Building Zurich, Switzerland 普赖姆大厦 瑞士, 苏黎世.....23	Álvaro Siza with Carlos Castanheira and -Jun Saung Kim Anyang Álvaro Siza Hall 阿尔瓦罗·西扎和卡洛斯·卡斯特赫罗及金俊昌 安阳的阿尔瓦罗·西扎大厅.....73
New Museum of Contemporary Art New York, USA 当代艺术博物馆新馆 美国, 纽约.....25	João Luis Carrilho da Graça Documentation and Information Centre at -the Belém Palace 若昂·路易斯·卡里略·达·盖拉卡 贝伦宫文献信息中心.....79
Extension of the Rietberg Museum Zurich, Switzerland 里特伯格博物馆扩建 瑞士, 苏黎世.....28	António Portugal & Manuel Maria Reis Restaurant in the village of Brufe 安东尼奥·波图加尔和曼纽尔·玛利雅·莱斯 布鲁夫乡村餐厅.....84
National Park Centre Zernez, Switzerland 国家公园中心 瑞士, 策尔内兹.....32	Manuel Aires Mateus / Francisco Aires Mateus Sines Cultural Centre 曼纽尔·艾亚里斯·马图斯/弗朗西斯科·艾亚里斯·马图斯 西纳斯文化中心.....89
Swiss Museum of Transport Lucern, Switzerland 瑞士交通博物馆 瑞士, 卢塞恩.....35	Miguel Belez, José Martínez / Atelier Central Arquitectos House in Azeitão 米古艾·巴雷扎、何塞·马丁内斯 / 中心建筑设计事务所 阿兹陶住宅.....92
Residential Complex Broelberg II Kilchberg, Switzerland 布卢尔伯格集合住宅 II 瑞士, 吉锡伯格.....38	Carlos & Rui Veloso, Arquitectos House at Chão das Giestas 卡洛斯和鲁伊·费洛索建筑事务所 乔·达·吉斯塔斯住宅.....96
Housing Complex / Renovation Pfläggliareal Pfläggliareal, Zurich, Switzerland 普弗里甲利尔集合住宅改建 瑞士, 苏黎世, 普弗里甲利尔.....44	João Mendes Ribeiro Conversion of the West Wing of the former Colégio das Artes; Centre for Visual Arts 若昂·曼德斯·里贝罗 原艺术学院西翼改造项目, 视觉艺术中心.....101
Three Apartment Buildings Susenbergs trasse Zurich, Switzerland 苏森伯格大道的三栋公寓大厦 瑞士, 苏黎世.....48	José Fernando Gonçalves Chapel at Quebrantões 何塞·费尔南多·贡萨尔维斯 奎布朗托斯礼拜堂.....105
Interior Design for the Extension of Mais -on Hermès Ginza Interview with Rena Dumas: 銀座爱马仕扩建楼的室内设计 与蕾娜·杜玛丝的对话:52	ARX PORTUGAL Arquitectos Ilhavo Maritime Museum 葡萄牙ARX建筑事务所 伊拉弗海洋博物馆.....111
Maison Hermès Dosan Park Seoul, Korea 爱马仕岛山公园店 韩国, 首尔.....54	José Bernardo Távora Casa David Ponte 何塞·贝尔南多·达沃拉 卡萨·戴维·庞特住宅.....115
Matti Sanaksenaho and Pirjo Sanaksenaho Espoo, Finland 马蒂·萨纳克森纳胡和皮尔约·萨纳克森纳胡 芬兰, 埃斯波.....60	

Paulo David
Casa das Mudanças
保罗·戴维
卡萨达姆达艺术中心……………118

Paulo David
Swimming Pools of the Salinas Maritime S
-troll and Restaurant
保罗·戴维
萨里纳的马丽泰斯特罗游泳馆和餐厅……………124

Wandel Hoefer Lorch
The Jewish Center in Munich
温德尔·霍夫尔·洛施
慕尼黑犹太人中心……………130

Périphériques architectes
Atrium Building, Picrre et Marie Curie Univ
-ersity
边缘建筑事务所
中庭建筑，皮埃尔-玛丽·居里大学……………133

MGM Morales Giles Mariscal Arquitectos
New Education Institute-Galileo
MGM莫拉莱斯·吉莱斯·马里斯科尔建筑
事务所
盖里斯蒂奥新教育学院……………138

David Chipperfield
Des Moines Public Library
大卫·切波菲尔德
得梅因公共图书馆……………142

Subarquitectura
Tram Stop
亚建筑事务所
电车车站……………147

Hertl.Architekten
Ecker Abu Zahra Honeyhouse
赫特尔建筑事务所
埃克·阿布·撒拉蜂房……………151

**Menos é Mais Arquitectos Associados / Fra
-ncisco Vieira de Campos + Cristina Guedes**
Unidade Industrial da Inapal Metal
**少与多联合建筑事务所 / 弗朗西斯科·维埃
拉·德·坎波斯+克里斯蒂娜·吉迪斯**
依那佩尔金属工业联盟……………154

Sami Rintala
Element House
萨米·林塔拉
元素屋……………158

Spillmann echsle architekten
Freitag Flagship Store
斯皮尔曼·埃克斯勒建筑师事务所
星期五旗舰店……………161

Francis Soler
French Ministry of Culture and Communica
-tion
弗朗西斯·索勒
法国文化交流部……………164

Frank O. Gehry
Hotel at Marques de Riscal
弗兰克·O·盖里
里斯卡尔侯爵酒店……………167

Bernard Tschumi Architectes
Vacheron Constantin Headquarters and W
-atch Factory
伯纳德·屈米建筑事务所
瓦什隆·江诗丹顿总站和手表工厂……………172

Gruentuch Ernst Architekten
Extension to Bruno Büergel Elementary Sc
-hool
格林图赫·恩斯特建筑设计事务所
布鲁诺·比尔格小学扩建……………177

Feilden Clegg Bradley Architects
National Cold War Exhibition, RAF Museum
Cosford
费尔登·克莱格·布拉德利建筑设计事务所
皇家空军博物馆，冷战展览馆……………179

Pierre Hebbelinck Atelier 'architecture S.A
House Dejardin-Hendricé
皮埃尔·赫比林克建筑工作室
迪贾汀-昂德里斯住宅……………181

Steven Holl Architects
School of Art & Art History, University of Io
-wa
斯蒂文·霍尔建筑事务所
爱荷华大学艺术与艺术史学院……………185

Nobel Peace Center
City Hall Square, Oslo, Norway
诺贝尔和平中心
挪威，奥斯陆，市政厅广场……………190

Rivington Place
Rivington Street, London, UK
里文顿艺术馆
英国，伦敦，里文顿街……………196

Stephen Lawrence Centre
Brookmill Road, London UK
斯蒂芬·劳伦斯中心
英国，伦敦，布鲁克米尔路……………204

Horizon
Albion Gallery, London, UK
“地平线”
英国，伦敦，澳尔滨画廊……………212

Idea Store Whitechapel
Whitechapel Road, London, UK
白教堂路多功能图书馆
英国，伦敦，白教堂路……………216

Idea Store Chrisp Street
East India Dock Road, London, UK
克里斯普街多功能图书馆
英国，伦敦，东印度码头路……………220

T-B A21 Art Pavilion
Lopud Island, Croatia
蒂森-波那米萨限量版艺术展亭
克罗地亚，罗帕德岛……………224

Sunken House
De Beauvoir Road, London, UK
沉屋
英国，伦敦，德波伏瓦路……………228

Lost House
Kings Cross, London, UK
隐屋
英国，伦敦，国王十字街……………232

Moscow School of Management Skolkovo
Skolkovo, Moscow, Russia
斯科尔科沃莫斯科管理学院
俄罗斯，莫斯科，斯科尔科沃……………236

ARCHITECTURE

A N D

URBANISM

A+U建筑 1

张 军 主 编



中国城市出版社

Contents

目录

Auditorium, University of Zurich Zurich, Switzerland 苏黎世大学礼堂 瑞士, 苏黎世.....4	Kevin Low Kuala Lumpur, Malaysia 刘福杰 马来西亚, 吉隆坡.....63
Reconstruction of the Kunstmuseum Basel and the Laurenzbau Basel, Switzerland 巴塞尔艺术博物馆和劳伦兹堡重建 瑞士, 巴塞尔.....8	Fernando Romero Mexico city, Mexico 费尔南多·罗密欧 墨西哥, 墨西哥市.....65
Archeological Museum and Park in Bramsche-Kalkriese Kalkriese, Germany 布拉姆舍-卡尔克瑞泽考古博物馆及公司 德国, 卡尔克瑞泽.....12	Helen & Hard Stavanger, Norway 海伦和哈德 挪威, 斯塔万格.....67
Espace de l'Art Concret Mouans-Sartoux, France 具象艺术空间 法国, 莫恩斯-萨图克斯.....17	Massimiliano Fuksas Paris, France 马希米亚诺·福克萨斯 法国, 巴黎.....70
Prime Tower Office Building Zurich, Switzerland 普赖姆大厦 瑞士, 苏黎世.....23	Álvaro Siza with Carlos Castanheira and -Jun Saung Kim Anyang Álvaro Siza Hall 阿尔瓦罗·西扎和卡洛斯·卡斯特赫罗及金俊昌 安阳的阿尔瓦罗·西扎大厅.....73
New Museum of Contemporary Art New York, USA 当代艺术博物馆新馆 美国, 纽约.....25	João Luis Carrilho da Graça Documentation and Information Centre at -the Belém Palace 若昂·路易斯·卡里略·达·盖拉卡 贝伦宫文献信息中心.....79
Extension of the Rietberg Museum Zurich, Switzerland 里特伯格博物馆扩建 瑞士, 苏黎世.....28	António Portugal & Manuel Maria Reis Restaurant in the village of Brufe 安东尼奥·波图加尔和曼纽尔·玛利雅·莱斯 布鲁夫乡村餐厅.....84
National Park Centre Zernez, Switzerland 国家公园中心 瑞士, 策尔内兹.....32	Manuel Aires Mateus / Francisco Aires Mateus Sines Cultural Centre 曼纽尔·艾亚里斯·马图斯/弗朗西斯科·艾亚里斯·马图斯 西纳斯文化中心.....89
Swiss Museum of Transport Lucern, Switzerland 瑞士交通博物馆 瑞士, 卢塞恩.....35	Miguel Belez, José Martínez / Atelier Central Arquitectos House in Azeitão 米古艾·巴雷扎、何塞·马丁内斯 / 中心建筑设计事务所 阿兹陶住宅.....92
Residential Complex Broelberg II Kilchberg, Switzerland 布卢尔伯格集合住宅 II 瑞士, 吉锡伯格.....38	Carlos & Rui Veloso, Arquitectos House at Chão das Giestas 卡洛斯和鲁伊·费洛索建筑事务所 乔·达·吉斯塔斯住宅.....96
Housing Complex / Renovation Pfläggliareal Pfläggliareal, Zurich, Switzerland 普弗里甲利尔集合住宅改建 瑞士, 苏黎世, 普弗里甲利尔.....44	João Mendes Ribeiro Conversion of the West Wing of the former Colégio das Artes; Centre for Visual Arts 若昂·曼德斯·里贝罗 原艺术学院西翼改造项目, 视觉艺术中心.....101
Three Apartment Buildings Susenbergs trasse Zurich, Switzerland 苏森伯格大道的三栋公寓大厦 瑞士, 苏黎世.....48	José Fernando Gonçalves Chapel at Quebrantões 何塞·费尔南多·贡萨尔维斯 奎布朗托斯礼拜堂.....105
Interior Design for the Extension of Mais -on Hermès Ginza Interview with Rena Dumas: 銀座爱马仕扩建楼的室内设计 与蕾娜·杜玛丝的对话:52	ARX PORTUGAL Arquitectos Ilhavo Maritime Museum 葡萄牙ARX建筑事务所 伊拉弗海洋博物馆.....111
Maison Hermès Dosan Park Seoul, Korea 爱马仕岛山公园店 韩国, 首尔.....54	José Bernardo Távora Casa David Ponte 何塞·贝尔南多·达沃拉 卡萨·戴维·庞特住宅.....115
Matti Sanaksenaho and Pirjo Sanaksenaho Espoo, Finland 马蒂·萨纳克森纳胡和皮尔约·萨纳克森纳胡 芬兰, 埃斯波.....60	

Paulo David
Casa das Mudanças
保罗·戴维
卡萨达姆达艺术中心……………118

Paulo David
Swimming Pools of the Salinas Maritime S
-troll and Restaurant
保罗·戴维
萨里纳的马丽泰斯特罗游泳馆和餐厅……………124

Wandel Hoefer Lorch
The Jewish Center in Munich
温德尔·霍费尔·洛施
慕尼黑犹太人中心……………130

Périphériques architectes
Atrium Building, Picrre et Marie Curie Univ
-ersity
边缘建筑事务所
中庭建筑，皮埃尔·玛丽·居里大学……………133

MGM Morales Giles Mariscal Arquitectos
New Education Institute-Galisteo
MGM莫拉莱斯·吉莱斯·马里斯科尔建筑
事务所
盖里斯蒂奥新教育学院……………138

David Chipperfield
Des Moines Public Library
大卫·切波菲尔德
得梅因公共图书馆……………142

Subarquitectura
Tram Stop
亚建筑事务所
电车车站……………147

Hertl.Architekten
Ecker Abu Zahra Honeyhouse
赫特尔建筑事务所
埃克·阿布·撒拉蜂房……………151

**Menos é Mais Arquitectos Associados / Fra
-ncisco Vieira de Campos + Cristina Guedes**
Unidade Industrial da Inapal Metal
**少与多联合建筑事务所 / 弗朗西斯科·维埃
拉·德·坎波斯·克里斯蒂娜·吉迪斯**
依那佩尔金属工业联盟……………154

Sami Rintala
Element House
萨米·林塔拉
元素屋……………158

Spillmann echsle architekten
Freitag Flagship Store
斯皮尔曼·埃克斯勒建筑师事务所
星期五旗舰店……………161

Francis Soler
French Ministry of Culture and Communica
-tion
弗朗西斯·索勒
法国文化交流部……………164

Frank O. Gehry
Hotel at Marques de Riscal
弗兰克·O·盖里
里斯卡尔侯爵酒店……………167

Bernard Tschumi Architectes
Vacheron Constantin Headquarters and W
-atch Factory
伯纳德·屈米建筑事务所
瓦什隆·江诗丹顿总站和手表工厂……………172

Gruentuch Ernst Architekten
Extension to Bruno Büergel Elementary Sc
-hool
格林图赫·恩斯特建筑设计事务所
布鲁诺·比尔格小学扩建……………177

Feilden Clegg Bradley Architects
National Cold War Exhibition, RAF Museum
Cosford
费尔登·克莱格·布拉德利建筑设计事务所
皇家空军博物馆，冷战展览馆……………179

Pierre Hebbelinck Atelier 'architecture S.A
House Dejardin-Hendricé
皮埃尔·赫比林克建筑工作室
迪贾汀·昂德里斯住宅……………181

Steven Holl Architects
School of Art & Art History, University of Io
-wa
斯蒂文·霍尔建筑事务所
爱荷华大学艺术与艺术史学院……………185

Nobel Peace Center
City Hall Square, Oslo, Norway
诺贝尔和平中心
挪威，奥斯陆，市政厅广场……………190

Rivington Place
Rivington Street, London, UK
里文顿艺术馆
英国，伦敦，里文顿街……………196

Stephen Lawrence Centre
Brookmill Road, London UK
斯蒂芬·劳伦斯中心
英国，伦敦，布鲁克米尔路……………204

Horizon
Albion Gallery, London, UK
“地平线”
英国，伦敦，澳尔滨画廊……………212

Idea Store Whitechapel
Whitechapel Road, London, UK
白教堂路多功能图书馆
英国，伦敦，白教堂路……………216

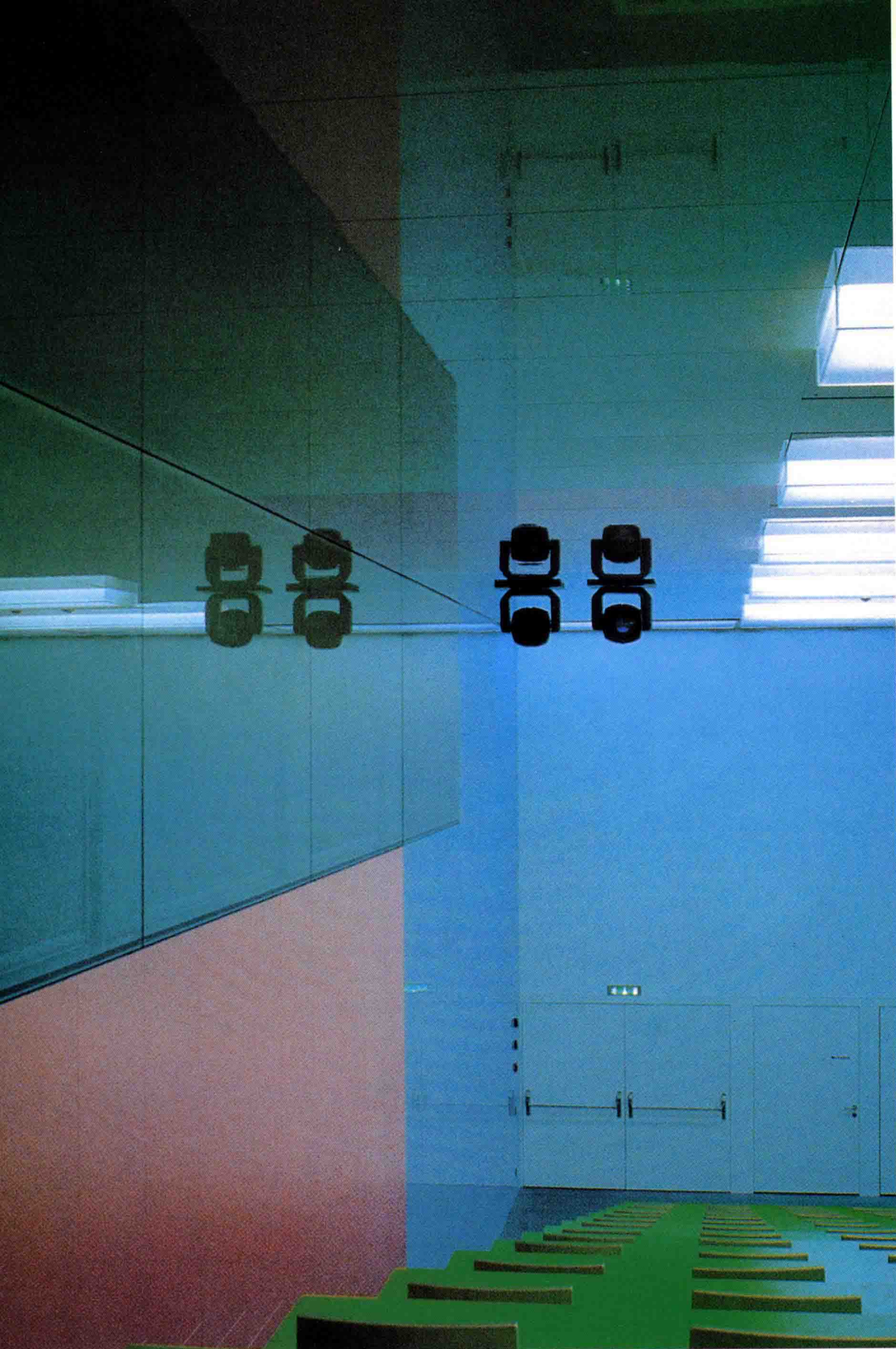
Idea Store Chrisp Street
East India Dock Road, London, UK
克里斯普街多功能图书馆
英国，伦敦，东印度码头路……………220

T-B A21 Art Pavilion
Lopud Island, Croatia
蒂森-波那米萨限量版艺术展亭
克罗地亚，罗帕德岛……………224

Sunken House
De Beauvoir Road, London, UK
沉屋
英国，伦敦，德波伏瓦路……………228

Lost House
Kings Cross, London, UK
隐屋
英国，伦敦，国王十字街……………232

Moscow School of Management Skolkovo
Skolkovo, Moscow, Russia
斯科尔科沃莫斯科管理学院
俄罗斯，莫斯科，斯科尔科沃……………236



Auditorium, University of Zurich

Zurich, Switzerland 1996-2002

苏黎世大学礼堂
瑞士，苏黎世 1996-2002

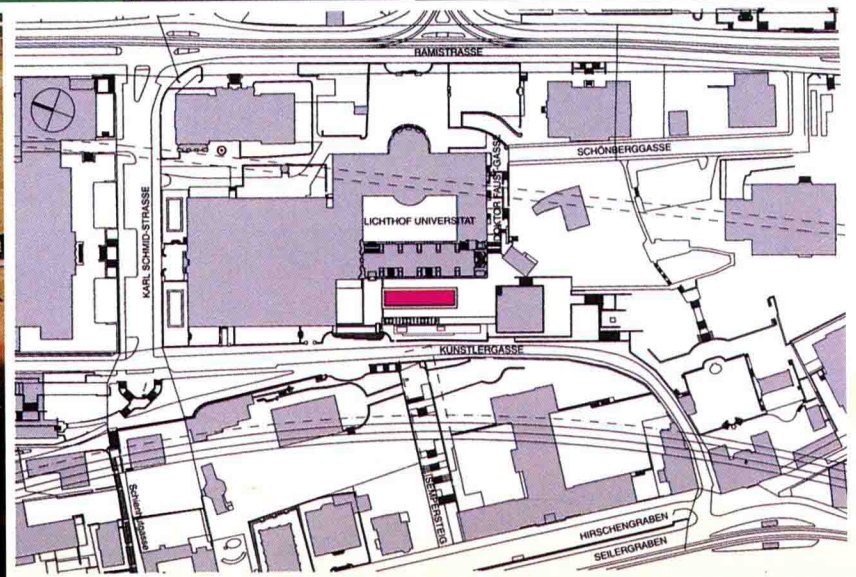
这个可容纳约500人的新建礼堂位于一座露台下，露台联系着由卡尔·莫瑟于1913-1914年设计的校园现有建筑。

该扩建体目前是校园内最大的礼堂，同时也可以作为第二讲堂使用，在学期结束和周末时还可以作为会议厅租给第三方。

A new, large auditorium that seats about 500 people has been constructed under the terrace that adjoins the original university building designed by Karl Moser in 1913-1914.

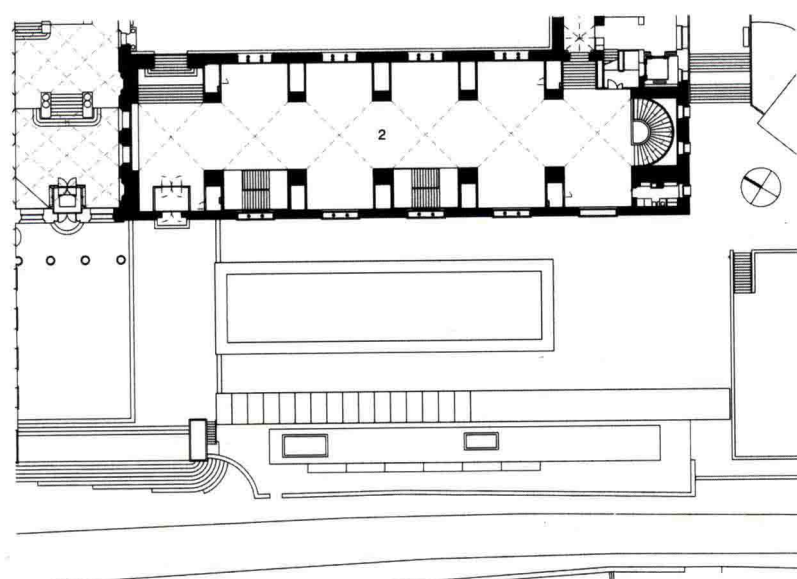
It is an additional and now the largest auditorium, which also functions as a second lecture theatre and serves as a conference hall for third party rentals on weekends and during semester breaks.

The auditorium is accessed via the former sculpture gallery on the ground floor, either directly from the outside or from inside the building. The open gallery now functions as a lobby with stairs in the alcoves of the vaulting leading down to the auditorium. Another wheelchair-accessible entrance and a lift are located on the cafeteria side of the building.

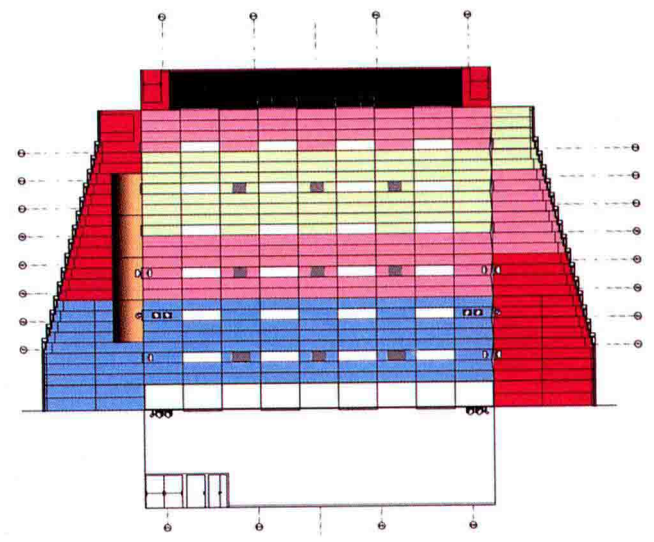




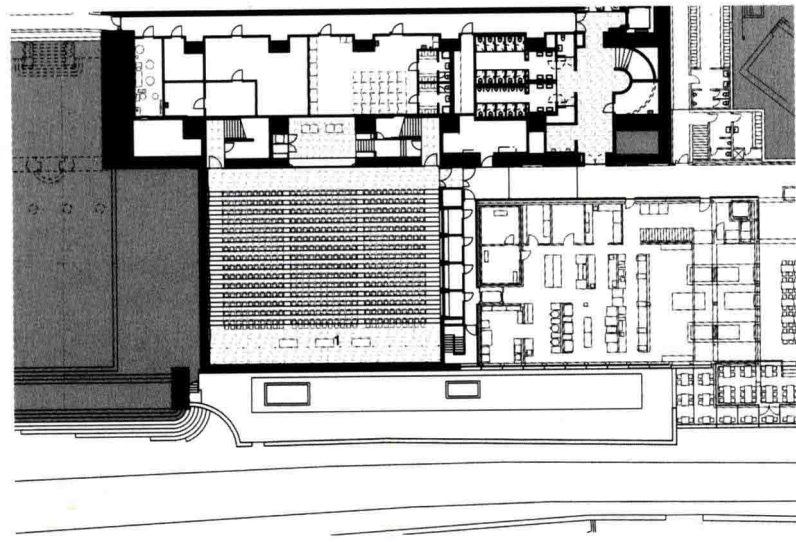




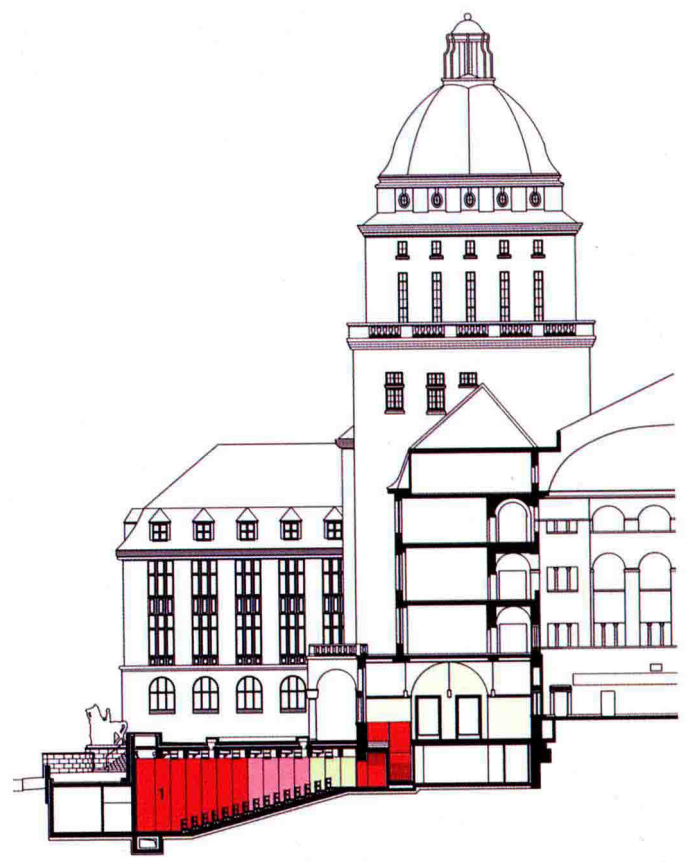
1st floor plan / 一层平面图



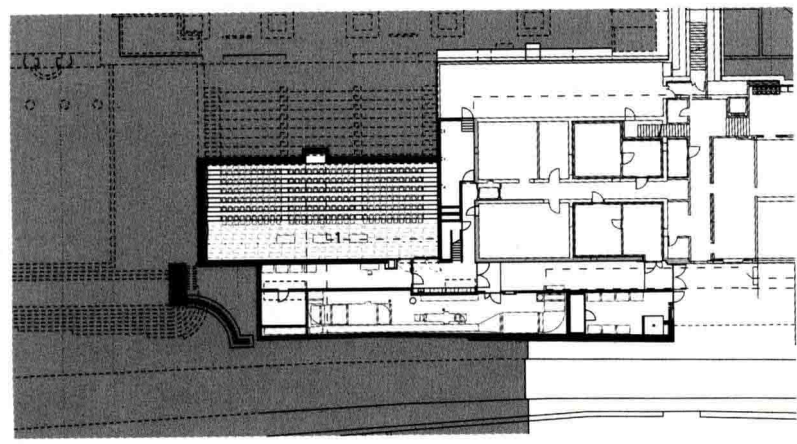
Colour Scheme of walls and ceiling (scale: 1/600)
内墙和天花板的色彩设计方案 (比例: 1/600)



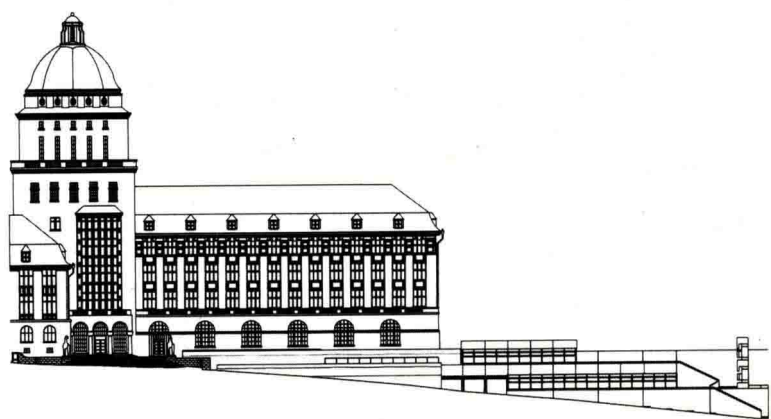
Basement plan / 地下一层平面图



Section through the auditorium (scale: 1/800)
礼堂剖面图 (比例: 1/800)



2nd basement plan (scale: 1/800) / 地下二层平面 (比例: 1/800)



Southwest elevation (scale: 1/1,500) / 西南立面图 (比例: 1/1,500)

Legend: 1) Auditorium, 2) Entrance hall.

图例: 1. 礼堂, 2. 入口门厅。



Credits and Data

Project title: Auditorium, University of Zurich
Client: Department of a Civil Engineering, Canton of Zurich
Location: Künstlergasse, Zurich
Design: December 1996–September 2002
Completion: 2002

Architects: Annette Gigon / Mike Guyer
Project team: Planning/execution: Christian Brunner (project management),
Thomas Hochstrasser (site management), Othmar Brügger (budget) /
Schematic design: Stefan Gasser, Michael Bucher, Othmar Brügger (budget)
Colour scheme: Adrian Schiess

Reconstruction of the Kunstmuseum Basel and the Laurenzbau

Basel, Switzerland 2001–

巴塞尔艺术博物馆和劳伦兹堡重建
瑞士，巴塞尔 2001–

The expansion of the Kunstmuseum Basel into the neighbouring former bank provides important improvements to the spatial organisation of the museum building, especially in the form of additional exhibition space. The buildings, comprised of the Kunstmuseum, constructed in 1936 by the architects Rudolf Christ and Paul Bonatz, and the Laurenzbau, the former Nationalbank by architects Suter & Burckhardt in 1926, are to undergo partial structural modifications. However, further exhibition spaces for temporary expositions, such as those that were considered during the 2001 competition with the concept of a supplementary building to house them, should be avoided. The character and the extent of the various restructuring works are diverse and range from the creation of new spatial relations to the reconstruction of original conditions, or also the light restorative ‘touching up’ or even restorative ‘polishing’ of surfaces and finishes. The reconstruction work will be carried out in various stages in order not to disrupt the functioning of the museum.

巴塞尔艺术博物馆扩建部分的建筑毗邻前国家银行，这对博物馆的空间组织起了重要的作用，特别是对扩建的展览空间的形式。组成之一的艺术博物馆，由建筑师鲁道夫·克萊斯特和保罗·伯納茲于1936年设计建成；组成之二的劳倫茲堡（前國家銀行），由建築師蘇特和波克哈特于1926年设计。此次改建中，它的部分结构将被修改，但值得注意的是，应该避免增加更多临时性的展览空间，诸如在2001年竞赛中提出的补充性建筑的概念。





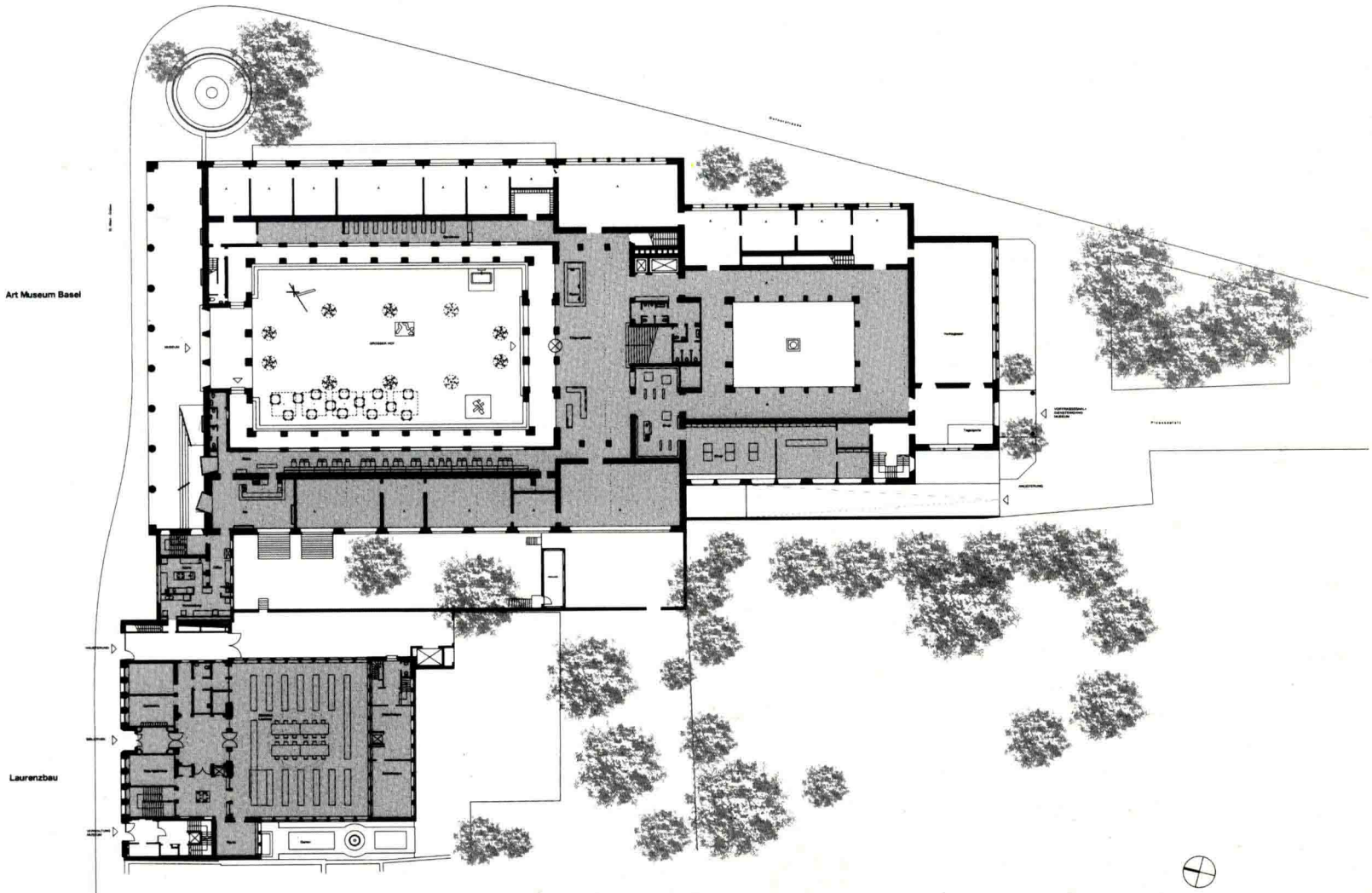
new exhibition rooms on Level 0
 Phase II: 2006–2007 reconstruction of the entrance hall, shop, sculpture
 corridor on Level 0
 Architects: Annette Gigon / Mike Guyer
 Collaborators: G. G.; Christian Maggioni (project architect), Thomas Hochstrasser
 site supervisor: RAPP Infra AG, Basel
 structural engineer: Aicer, De Martin, Zweng AG, Luzern
 Service engineer: Elektrizitäts AG EAGB, Basel
 M+E engineer: Elektrizitäts AG EAGB, Basel
 Reading room chairs / bistro furniture: Zed, Hannes Wettstein and Gigon / Guyer



Credits and Data

Project title: Reconstruction of the Kunstmuseum Basel and the Laurenzbau
 Client: Office of Construction and Planning, Kanton Basel Stadt, Department for
 Building Construction
 Location: Basel, Switzerland
 Competition: June 2001, 1st prize (reconstruction and extension)

Start of planning: January 2003 (reconstruction only)
 Phase I: 2004–2005 reconstruction of the Laurenzbau library rooms on Levels 0,
 1 + 2, reconstruction of the corridor leading to the exhibition rooms on the
 first mezzanine floor
 Phase II: 2005–2006 reconstruction of the former library into a new bistro and



Floor plan (scale: 1/1,000) / 一层平面图 (比例: 1/1,000)

Archeological Museum and Park in Bramsche-Kalkriese

Kalkriese, Germany 1999–2002

布拉姆舍-卡尔克瑞泽考古博物馆及公园
德国，卡尔克瑞泽 1999–2002



Project Description

The site for this building commission means more than just the project location and its surroundings; rather it presents the actual theme of the commission itself. It is an agricultural parcel approximately 20 hectares in size which, by virtue of numerous archeological finds, is considered to be the long-sought location of the famous battle of the Teutons against the Romans in the year 9 AD. It is called the "Battle of Varus" or also the "Battle in the Teutoburgen Forest". Contrasting with classic archeological sites, no building remains were found when excavating the battle site that could form authentic illustrative material. (The sole exception was an earthen rampart, in heavily flattened form, discovered in the layers of earth.) Therefore, the chosen landscape design and architectonic means are primarily abstract

in nature instead of representative and more symbolic instead of figurative. They act as references, signs, and aids with which to imagine and perceive. The overall perspective is focused above all upon the battle from 9 AD. But the emphasis is of course also placed to a certain extent upon the present, since this, too, is unavoidably manifest amidst all the interventions that have now been carried out with the purpose of archeological investigation and museological presentation of the past. Consequently, the project encompasses just a few measures to which the visitor's imagination should adhere with regard to the events that took place in this landscape: three path systems on the grounds, the visualization of the course of the rampart, trees cleared away and reforestation, a partial reconstruction of the former landscape, as well as three pavilions and a museum.